



# RACJE GMINNE

- GOLASOWICE
- JARZĄBKOWICE
- KRZYŻOWICE
- PAWŁOWICE
- PIELGRZYMOWICE
- PNIÓWEK
- WARSZOWICE

PAWŁOWICE

X rok wydawnictwa

Nr 22 (225) 15-30.11.2003r. ISSN 1640-8071 Cena: 1,30 zł (w tym 7% Vat) [www.pawlowice.pl](http://www.pawlowice.pl), [www.gokpawlowice.hg.pl](http://www.gokpawlowice.hg.pl)



zdj. GOK

## Spotkanie bliźniaków

**SESJA  
RADY  
GMINY**

STR. 2

**OTWARCIE  
MOSTU  
W  
PIELGRZYMOWICACH**

STR. 3

**SZACHY  
NOCĄ**

STR. 9

CZYTAJ STR. 3



Przekazano do użytku

zdj. SB



**Sprawy gospodarcze zdominowały porządek sesji, która odbyła się 7 listopada. Obrady prowadził przewodniczący Rady Gminy Franciszek Dziendziel.**

### **Najpierw sprawozdanie**

Zanim jednak radni przystąpili do podejmowania uchwał, najpierw wysłuchali przygotowanej przez wójta gminy Damiana Galuska informacji o działalności międzysesyjnej Urzędu Gminy i jego jednostek organizacyjnych. Sprawozdanie dotyczyło okresu od 26 września do 7 listopada. Wójt rozpoczął je od omówienia spraw gospodarczych: w dziale zamówień publicznych ogłoszono przetargi na opracowanie planów zagospodarowania przestrzennego w Pielgrzymowicach, Warszowicach, Jarząbkowicach i Golasowicach oraz na organizację „zielonej szkoły, a w Gminnym Zakładzie Komunalnym rozstrzygnięto przetargi na obsługę oczyszczalni ścieków w Krzyżowicach (wygrał Hektoblok) oraz na obsługę sieci wodociągowej, kanalizacji sanitarnej i oczyszczalni (wygrał Zakład Instalacji Sanitarnej i CO Franciszka Bandury z Pawłowic). W dziale remontowym GZK kontynuowane są prace remontowe w Ośrodku Zdrowia przy ul. Kruczej i Domu Ludowym w Krzyżowicach. Z kolei dział drogowy w okresie międzysesyjnym zabudował 10 wiat przystankowych i zakończył prace przy przebudowie ulic: Mickiewicza, Szkolna i 22 Lipca, zmodernizował drogę dojazdową do pól w Golasowicach oraz wykonał nawierzchnię asfaltową na ulicy Gruntowej w Pielgrzymowicach. Do końca zbliża się również budowa kompleksu otwartych boisk zlokalizowanych przy hali sportowej w Pawłowicach, prowadzonej przez pion inwestycji Urzędu Gminy. Do użytku przekazano już dwa boiska wielofunkcyjne oraz budynek zaplecza sportowego. Łada dzień dołączy do nich boisko treningowe, gdzie prowadzone są roboty wykończeniowe.

W okresie międzysesyjnym działalność gospodarczą w naszej gminie rozpoczęło i zakończyło po 7 podmiotów gospodarczych. Po zmianach ogólna liczba zarejestrowanych podmiotów wynosi 834. Jak dane te przekładają się na ilość bezrobotnych w naszej gminie? Otóż wskaźnik zarejestrowanego bezrobocia wynosi 7,3 proc. (814 osób), podczas gdy w powiecie pszczyńskim stopień bezrobocia określono na 8,5 proc. Dokładnie takie same dane były w ostatnim sprawozdaniu wójta. Sytuacja ta nie dotyczy drugiego z

# SESJA RADY GMINY

wydziałów starostwa - „Punktu kurierskiego do załatwiania spraw z zakresu komunikacji”. Od 15 lipca, kiedy punkt uruchomiono, przyjęto tam bowiem aż 613 wniosków, w tym 267 w okresie międzysesyjnym.

W okresie między sesjami sporo pracy miał także Ośrodek Pomocy Społecznej, który 38 rodzinom przyznał dodatki mieszkaniowe (w sumie korzysta z nich 181 rodzin), a także prowadzi akcję dożywiania dzieci w szkołach (obecnie dla 271 uczniów i 9 przedszkolaków).

W dalszej części sprawozdania wójt omówił sprawy związane ze sportem i kulturą w gminie. Opisywaliśmy je szczegółowo na łamach gazety.

### **Dodatki dla szkół**

Rada Gminy podjęła uchwałę o wprowadzeniu zmian w budżecie gminy, przyznając dodatkowe środki w wysokości 318 tys. 822 zł na bieżące utrzymanie szkół i przedszkoli gminy. Dodatkowe pieniądze przeznaczone również na dokończenie zadań inwestycyjnych: 100 tys. zł w Gminnym Kompleksie Sportowym, 60 tys. na remont Ośrodka Zdrowia przy ul. Kruczej w Pawłowicach. Budżet po zmianach po stronie wydatków zamknął się kwotą 44.121.039 zł.

### **Wużyczenie i w dzierżawę**

Decyzją wojewody śląskiego oczyszczalnia biologiczno-chemiczna w Krzyżowicach stała się mieniem komunalnym. Ponieważ w naszej gminie gospodarkę wodno-ściekową prowadzi Gminny Zakład Komunalny, dlatego radni postanowili przekazać zakładowi majątek oczyszczalni w użyczenie. Stało się to na omawianej sesji uchwałą Rady Gminy.

### **Kategoryzacja dróg**

Kolejnym krokiem w kierunku uregulowania spraw własności gruntów w naszej gminie jest uchwała o zaliczeniu 73 dróg (w tym 20 nowych) do kategorii dróg gminnych publicznych, którą podjęto na sesji w dniu 7 listopada. Uchwała była jak najbardziej wskazana, gdyż do tej pory obowiązywała uchwała rady wojewódzkiej z 1997 roku. Od tego czasu powstały jednak nowe drogi, a tym samym przyjęty w tedy wykaz dróg uległ zdezaktualizowaniu. Wszystko byłoby proste, gdyby nie to, że w nowym wykazie mogły się znaleźć tylko te drogi, które jako gminne zostały ujęte w nowych planach zagospodarowania przestrzennego. Dlatego w miarę zatwierdzania kolejnych planów, wykaz musi być uzupełniany.

### **Zwolnienia z opłaty stałej w przedszkolach**

Zmieniły się przepisy dotyczące opłat stałych w przedszkolach. Rodzic, który posyła do przedszkola na terenie naszej gminy dwoje i więcej dzieci, będzie płacił tylko za pobyt jednego z nich. Warunkiem do uzyskania zwolnienia jest pobyt dziecka w przedszkolu w wymiarze przekraczającym minimum programowe, czyli wtedy kiedy korzysta ono z posiłków i pozostaje w nim przez więcej niż 5 godzin dziennie.

Z wnoszenia opłaty stałej zwolniono również te dzieci, które powtarzają pobyt w zerówce.

### **Zmiany regulaminów uczniowskich konkursów**

Zdolna musi być pawłowicka młodzież skoro wymaganą do corocznej nagrody dla najlepszych uczniów średnią 4,6, uzyskuje tak dużo uczniów. Dlatego postanowiono zaostriżyć nieco kryteria, zgodnie z którymi, na otrzymanie nagrody liczyć mogą jedynie ci uczniowie, którzy w pierwszym semestrze danego roku szkolnego uzyskali średnią ocen co najmniej 4,8.

Zmiany wprowadzono również w regulaminie konkursu o tytuł najlepszego sportowca. W przypadku uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych wymagana jest średnia 4,0. Natomiast dla uczniów szkół ponadgimnazjalnych średnią obniżono na 3,6.

Od tego roku udział w zawodach strażackich i turnieju wiedzy o bezpieczeństwie ruchu drogowego będą brany pod uwagę jedynie w przypadku konkursu na najlepszego sportowca.

### **Zmiany w USC**

Anna Burak, pełniąc funkcję zastępcy kierownika Urzędu Stanu Cywilnego, osiągnęła wiek emerytalny i uda się na zasłużony odpoczynek. Na stanowisku zastąpi ją Małgorzata Sklanny, która do tej pory prowadziła w Urzędzie Gminy ewidencję działalności gospodarczej. Nowe stanowisko obejmie od 1 stycznia 2004 roku.

Nie zmieni się obsada stanowiska nieetatowego zastępcy kierownika USC, którym nadal będzie Jadwiga Pękal. Ale i w jej przypadku szykuje się awans. Z dniem 1 stycznia powierzone jej zostanie kierowanie referatem spraw obywatelskich.

Oprac. Sabina Bartecka

# Most gotowy

Od czerwca do końca października trwały prace prowadzone przez Starostwo Powiatowe przy przebudowie mostu w Pielgrzymowicach.

Uroczyste przekazanie w użytkowanie wyremontowanego mostu odbyło się 10 listopada. W wydarzeniu tym wzięli udział przedstawiciele władz powiatu wraz ze starostą pszczyńskim Józefem Tetlą, władz gminy na czele z wójtem Damianem Galuskim, a także wykonawcy, którym było Przedstawicielstwo Robót Inżynierskich „Żelbety z Rudy Śląskiej”.

Oficjalnemu otwarciu mostu towarzyszyło przecięcie wstęgi oraz poświęcenie obiektu przez ks. proboszcza Henryka Krawczyka. Teraz na pewno most dobrze będzie służył mieszkańcom Pielgrzymowic.

Zwłaszcza, że nowa konstrukcja mostu wydaje się solidna i wykonana została ze zbrojonego betonu. - Ze względu na słabe podłoże most osadziliśmy na żelbetowych palach o długości 10 metrów - wyjaśnia



Starosta pszczyński Józef Tetla przecina wstęgę. Po nim nożyczki przejął wójt gminy Damian Galuska

Robert Matysiak, kierownik budowy. - Po moście poruszać się mogą zarówno samochody osobowe, jak i ciężarowe - bez ograniczeń tonażu.

Jednocześnie po obu stronach jezdni wykonano chodniki o szerokości 1,5 metra, które od mostu oddzielono metalowymi barierkami. W tym celu most powiększono do

szerokości 11,5 metra, z których 7 przeznaczono na jezdnię. Przebudowa mostu kosztowała 570 tys. zł, z czego 100 tys. pozyskano w ramach programu usuwania skutków powodzi. Szkoda tylko, że pieniędzy nie starczyło już na przedłużenie chodnika w kierunku znajdującego się kilka metrów dalej przystanku. SB

Zaplecze sportowe z prawdziwego zdarzenia

## Przekazano do użytku

7 listopada miał miejsce odbiór końcowy budynku zaplecza sportowego znajdującego się w kompleksie otwartych boisk sportowych, którego inwestorem jest gmina.

Zaplecze, które kolorystyką nawiązuje do basenu i szkoły, prezentuje się naprawdę imponująco. Efekt potęguje ciekawie zaprojektowany punkt komentatorski, znajdujący się na wysokości 7 metrów, do którego prowadzą metalowe schody. To dobre miejsce dla komentatorów, gdyż

stamtąd rozpościera się doskonały widok na to, co się dzieje na boisku. Z tych samych powodów odbywać się tam będzie sterowanie tablicą wyników.

Nie tylko z zewnątrz budynek robi wrażenie. Jego wnętrza kryją 12 kabin natryskowych, trzy przebieralnie oraz cztery węzły toalet. Za tymi danymi kryją się osobne węzły szatniowo-sanitarne dla każdej z grających drużyn oraz dla sędziów i trenerów.

Toalety znajdują się również na zewnątrz i są przewidziane dla kibiców obserwujących mecze. Dla nich przewidziano również prawie 400 miejsc na trzypoziomowych trybunach.

Inwestycja to dzieło konsorcjum firmy Kazbud z Warszawic i Zakładu Budowlanego R. Tajaka z Żor. SB

## Nowy dzierżawca stacji

Po trzech bezskutecznych przetargach udało się wreszcie znaleźć dzierżawcę stacji paliw Paw-Tank w Pawłowicach. Do przetargu na dzierżawę stacji, który odbył się 4 listopada, przystąpiło 6 firm, z których najkorzystniejszą ofertę złożyła spółka OP-TRANS z Bielska-Białej. Tydzień później, 13 listopada nowy dzierżawca przejął teren. Wylicytowany miesięczny czynsz wynosi 16.500 zł netto plus VAT. Jak udało nam się

dowiedzieć otwarcie stacji planowane jest jeszcze w tym tygodniu.

Rozstrzygnięcie przetargu stało się możliwe, dzięki decyzji Rady Gminy, która zrezygnowała z pierwotnego zamiaru sprzedaży stacji i dopuściła jej dzierżawę na okres 10 lat. Widać takie rozwiązanie, bardziej odpowiada inwestorom. Przypomnijmy, że cena wywoławcza zakupu nieruchomości zabudowanej stacją określona została przez rzeczoznawcę na 4 mln 100 tys. zł. Takiej sumy, jak i obniżonej prawie o połowę, nie chciała jednak wydać żadna z firm. SB

## PROGI ZWALNIAJĄCE

To temat, który poruszano chyba podczas wszystkich zebrań wiejskich w naszej gminie. Po konsultacjach z sołtysami i mieszkańcami poszczególnych sołectw, postanowiono zamontować je w Golasowicach, Pielgrzymowicach i Pawłowicach.

W przypadku pierwszego z tych sołectw na miejsce usytuowania progów wybrano ul. Konopnicką, Kochanowskiego, Słowackiego i Prusa. W październiku progi zamontowano już na ul. Szybowej i Szkolnej w Pawłowicach oraz na ul. Stromej w Pielgrzymowicach.

Planowana jest także poprawa ruchu na wyjątkowo niebezpiecznej krzyżówce ul. Polnej i Mickiewicza. Wcześniej zmieniono tam organizację ruchu, a teraz dodatkowo planuje się postawić próg zwalniający przed znakiem STOP. Wszystko to ma na celu uczynienie naszych dróg bardziej bezpiecznymi.

Jednak z pojawienia się progów nie wszyscy się ucieszyli. Niektórzy mieszkańcy skarżą się na hałas jaki powodują przejeżdżające przez nie samochody. SB

## Skromnie obchodzono w naszej gminie 85. rocznicę odzyskania przez Polskę Niepodległości

Uroczystości ograniczyły się jedynie do mszy św. w intencji ojczyzny odprawionej przez ks. proboszcza Floriana Ludziarczyka w kościele pw. św. Jana Chrzyciela. Po mszy, która odbyła się 9 listopada, przedstawiciele władz gminy na czele z wójtem Damianem Galuskim i przewodniczącym Rady Gminy Franciszkiem Dziendziellem złożyli wiązanek kwiatów i zapalili znicz pod Pomnikiem Ofiar II Wojny Światowej.

Tylko nieliczni z mieszkańców uczcili pamięć bojowników o wolność, wywieszając flagi w oknach czy na balkonach. SB



zdj. SB

Cztery dni trwały III Pawłowickie Spotkania Teatralne Melpomania 2003

## Niech żyje teatr!

Rozpoczął je spektakl „Oskar i Ruth” Ingmara Villquista w wykonaniu teatru Kriket. „Oskar i Ruth” to opowieść o „starym, dobrym małżeństwie”, które ratuje się przed nudą i stagnacją, ucieczką w świat wspomnień i fantazji erotycznych. Odtwórcy głównych ról Izabela Walczybok i Robert Stefaniak, którzy w prezentowanym spektaklu dali prawdziwy popis swych umiejętności, poprowadzili wieczorem następnego dnia w Gminnym Ośrodku Kultury warsztaty teatralne dla młodzieży.

Poniedziałek, 27 października był bowiem



Teatr EO45 z Anglii.

dniem warsztatowym, 28 dniem teatru dla młodzieży, 29 dniem teatru dla dzieci.

W ciągu tych trzech dni na scenie pojawiło się 180 młodych artystów z Jastrzębia, Bielska, Mysłowic i Olsztyna. W ich wykonaniu wystawiono 15 spektakli, które obejrzało w sumie 700 osób. Wydarzeniem przeglądu był występ teatru EO45 z Anglii,

który zaprezentował sztukę zatytułowaną „Exam”. Grupa trafiła do Pawłowic razem z Teatrem Poszukiwań Twórczych „Dytyramb” z Mysłowic. Młodzi Anglicy są uczniami szkoły teatralnej, w której zajęcia prowadzi m.in. nasza rodaczka.

Trzydniowa impreza była okazją do przeglądu działających w regionie grup teatralnych oraz podniesienia warsztatu młodych aktorów. Poza wspomnianymi odtwórcami głównych ról w spektaklu „Oskar i Ruth”, warsztaty w GOK i gimnazjach naszej gminy poprowadził Adam Radosz, aktor i reżyser, dyrektor Regionalnego Ośrodka Kultury w Katowicach. - *Cudowna i zdolna młodzież. Z nimi w ciągu miesiąca mógłbym mieć nowy, dobry spektakl* - powiedział nam Adam Radosz tuż po zajęciach.

- *Aktor jest niczym, jeżeli nie ma widza. Dlatego w spektaklu musi pokazać całego siebie* - powiedziała nam Sonia Nieradzik z Warszawy, zapytana o wiedzę i umiejętności wyniesione ze szkolenia. - *Aktor powinien reagować gestem i mimiką na każde słowa sztuki, tak aby stale zaskakiwać publiczność. Równie ważne są sprawy techniczne: nie można zasłaniać innych aktorów występujących na scenie.*

Z okazji tego teatralnego święta w galerii Gminnego Ośrodka Kultury przygotowano wystawę lalek i scenografii autorstwa Alexandra Andrzeja Łabińca, współpracującymi z bielskimi teatrami oraz ośrodkami regionalnymi TVP w Katowicach i Krakowie.

- *W życiu każdego człowieka zdarzają się sytuacje magiczne. Dla mnie było to spotkanie z Alexandrem Andrzejem Łabińcem* - mówi Ewa Sikora, instruktor teatralny GOK, organizator przeglądu. - *Szkoda, że z okazji porozmawiania z tym artystą nie skorzystała młodzież w większej liczbie.*

Organizowany od trzech lat przegląd nie ma charakteru konkursu. Jest raczej konfrontacją różnych szkół i technik prowadzenia dziecięcych i młodzieżowych zespołów teatralnych. Jednak z roku na rok Melpomania zyskuje coraz większy prestiż, a

chęć udziału w pawłowickim przeglądzie zgłaszają teatry z najdalszych zakątków kraju.

Sabina Bartecka

## Wielostronność zainteresowań

Jednym z wydarzeń tegorocznej Melpomanii było spotkanie z Alexandrem Andrzejem Łabińcem, który 27 października otworzył w Pawłowicach wystawę projektów lalek i scenografii.

Alexander Andrzej Łabińiec znany jest szeroko przede wszystkim jako scenograf i reżyser, autor wielu scenariuszy teatralnych i filmowych. Muzykę do reżyserowanych przez niego przedstawień komponowali m.in. Wojciech Kilar i Krzysztof Penderecki. Ponad 30 lat współpracował z ośrodkami TVP w Katowicach i Krakowie, co zaowocowało pracami scenograficznymi dla teatru telewizji, a także opracowaniem cykli kulturalnych i programów rozrywkowych. Został uhonorowany szeregiem nagród i odznaczeń z dziedziny teatru, telewizji i malarstwa. Na Uniwersytecie Śląskim wykładał psychologię barwy. SB



zdj. SB



## Nie będzie jednokierunkowej Spory wokół Szkolnej

„My, mieszkańcy ul. Szkolnej w Pawłowicach nie wyrażamy zgody na ograniczenie w ruchu samochodowym, tj. wprowadzenie ruchu jednokierunkowego. Wniosek swój uzasadniamy tym, iż wprowadzi to trudności dojazdu klientów do posesji, w których prowadzona jest działalność gospodarcza, jak również pozostałych posesji” - tej treści skargę skierowano 22 października do Urzędu Gminy. Pod protestem podpisało się kilkanaście osób.

Pomysł ograniczenia ruchu na ul. Szkolnej pojawił się w związku z jej przebudową oraz z powodu bliskości koły i powstającego tam kompleksu sportowego. W zamiśle wykonawców droga ta miała stać się deptakiem, po którym poruszano by się w kierunku osiedla lub Gminnego Ośrodka Sportu. Z planów nic nie wyszło, bo na taki pomysł



Mieszkańcy zaprotestowali przeciwko wprowadzeniu ruchu jednokierunkowego.

żywo zareagowali mieszkańcy i jak tylko przystąpiono do ustawiania znaków, wystosowali protest. - 30 lat już tutaj mieszkam i zawsze to była droga dwukierunkowa - powiedział nam Kazimierz Kupczyk. - Ruch jednokierunkowy na pewno spowodowałby utrudnienia w ruchu, a tym samym w prowadzeniu firm,

których tutaj nie brakuje. To nie był dobry pomysł. Tak samo złym rozwiązaniem wydaje mi się przeznaczenie części chodnika znajdującego się wzdłuż boisk na parking dla samochodów. Teraz młodzież chodzi całą drogą, co na pewno nie sprzyja bezpieczeństwu. SB

### Zamontowano 10 nowych wiat przystankowych

## Już nie straszą

W połowie października Gminny Zakład Komunalny zajął się wiatami przystankowymi w naszej gminie. Najwyższą była na to pora, bo niektóre z nich dosłownie straszyły swym wyglądem. Zdecydowaną większość (prawie 40) odnowiono, a niektóre z nich wymieniono na nowe. Tak było w przypadku ul. Leśnej w Pawłowicach. Z kolei przy ul. Kruczej w Jówku, ul. Wyzwolenia w Pawłowicach i ul.

Śląskiej w Krzyżowicach, wiaty przystankowe pojawiły się w miejscach, w których do tej pory znajdowały się jedynie znaki z oznaczeniem przystanku autobusowego.

Wiaty zabudowano także w zupełnie nowych miejscach. Należą do nich: ul. Kościelna w Warszowicach i ul. Zjednoczenia w Pawłowicach, gdzie przy dwupasmówce wybudowano po dwa przystanki wraz zatoczkami autobusowymi. To nie jedyne przystanki przy Wisłance. Kolejny znajduje się przy ul. Boryńskiej w Warszowicach. Nowa wiata przystankowa została zabudowana także przy ul. Zebrzydowickiej (w rejonie Brzozowej)

w Pielgrzymowicach.

Nowoczesne wiaty wykonał Zakład Wielobranżowy „Sopel” z miejscowości Białe Błota. Każda z nich kosztowała 2 tys. 400 zł. SB



Wiaty są ładne i powinny długo służyć mieszkańcom. Tak się jednak nie stanie, jeżeli będą „ozdabiane” malowidłami i pozbawiane szyby.

### Wybierz „Wzorowego Kierowcę” w dorocznej edycji konkursu i wygraj darmowe bilety okresowe!

Międzygminny Związek Komunikacyjny w Jastrzębiu Zdroju ogłasza V Jubileuszowy Konkurs „Wzorowy Kierowca 2003”

Tytuł przyznany zostanie najlepszym kierowcom wytypowanym przez pasażerów na podstawie głosów oddanych przy pomocy kuponów konkursowych. Kupon należy do końca roku przesłać na adres MZK w Jastrzębiu Zdroju lub wrzucić je do urn konkursowych znajdujących się w kolekturach sprzedaży biletów.

W konkursie oceniana jest kultura osobista w kontaktach kierowcy z pasażerami, prezencja i czystość pojazdu oraz umiejętności jazdy w warunkach miejskich. Dla najlepszych przewidziano nagrody pieniężne - za pierwsze miejsce jest to 600 zł.

Nagrody otrzymują także pasażerowie, którzy wezmą udział w konkursie - w ich przypadku będą to bilety sieciowe, na których będzie można jeździć za darmo przez 3 miesiące.

# Spotkanie bliźniaków

- W Szczecinie organizowane jest europejskie spotkanie bliźniaków, a my postanowiliśmy zaprosić do wspólnej zabawy bliźniaki z Pawłowic - powiedziała kierowniczka Domu Kultury w Pawłowicach Osiedlu, Grażyna Arczewska, która też jest Bliźniakiem, ale zodiakalnym.

Chęć uczestniczenia w spotkaniu bliźniaków naszej gminy zgłosiło trzydzieści par, z których 25 października do Domu Kultury przyszły dwadzieścia

najbliższa rodzina potrafiła ich odróżnić. Z czasem różnice nieznacznie się pogłębiły i dziś wtajemniczeni wiedzą, że można ich poznać po wzroście i numerze buta: Wojtek jest o 5 centymetrów wyższy i ma o 1,5 rozmiaru większą stopę.

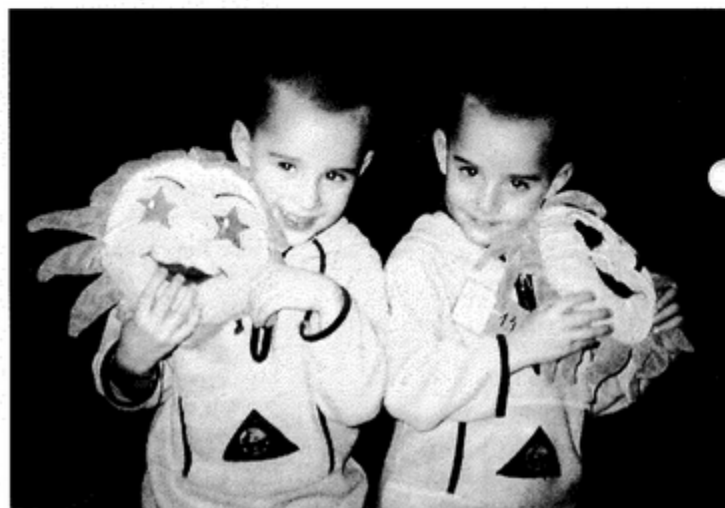
- Zainteresowanie spotkaniem przerosło nasze oczekiwania. Miałyśmy telefony z Katowic i Bytomia. Być może zorganizujemy zlot bliźniaków z terenu całego powiatu pszczyńskiego - dodaje Bogumiła Skurska. Obie panie były

Kiedyś razem trenowali karate, a teraz grają w kapeli podwórkowej Wałyncioki. - W szkole nieraz wyprowadziliśmy w pole nauczycieli. Do odpowiedzi szedł ten, który był tego dnia lepiej przygotowany - wspominają bracia.

Nie wszystkie bliźniaki chcą podkreślać swoje podobieństwo. Roman i Grzegorz Czakonowie zdradzili, że specjalnie inaczej się ubierali, wybrali inne szkoły i mają różnych znajomych. Trzymają się jednak razem, bo szkoły choć



Ja dwie krople wody: Marta i Monika Piątyśzek, Gabriela Fojcik, Katarzyna Czech, oraz Jakub i Bartosz Cyrańscy (również na zdjęciu obok)



cztery. Były to rodzeństwa w wieku od pięciu do kilkudziesięciu lat reprezentujące prawie wszystkie sołectwa naszej gminy.

- Z moich obserwacji wynika, że w Pawłowicach bliźniaków jest mnóstwo, mieszkają prawie w każdym bloku - mówi instruktorka Domu Kultury Anna Cisoń, mama 17-letnich bliźniaków, Bartosza i Wojciecha. - Moi synowie są bliźniakami jednojajowymi, a więc bardzo do siebie podobnymi. Do szóstego roku życia tylko

pomysłodawczyniami imprezy.

Pawłowickie bliźniaki, które wzięły udział w spotkaniu, potwierdziły że lubią trzymać się razem: w większości chodzą do tej samej szkoły i klasy. Zdarza się, że nawet razem pracują. Tak jest w przypadku Gabrieli Fojcik i Katarzyny Czech, które pracują w kopalni Pniówek.

Wspólne zainteresowania mają również bracia Henryk i Edward Decowie.

różne, mieścili się w tym samym budynku, a teraz razem pracują.

Podczas spotkania, oprócz konkursów i wspólnej zabawy, wybrano najbardziej podobne pary. Wybór nie był łatwy. Za najbardziej podobnych do siebie uznano Bartosza i Jakuba Cyrańskich pięciolatek z Pawłowic. W nagrodę otrzymali identyczne słoneczka przytulanki.

Sabina Bartecka

Nowo otwarty

## GABINET STOMATOLOGICZNY

- narkoza
  - bezbolesne usuwanie zębów
  - leczenie próchnicy materiałem światłoutwardzalnym
  - protezy: porcelanowe, zatrzaskowe, zwykle (dwa rodzaje), natychmiastowe
  - korony i mosty porcelanowe (trzy rodzaje)
- W ciągu 5 dni roboczych!*
- lakowanie i lakierowanie zębów

Uwaga!

\* Do końca roku jedno wypełnienie („plomba”) tylko 50 zł!

\* Możliwe raty 0 proc.

Pawłowice, ul. Zjednoczenia 72

(50 m od Urzędu Gminy, naprzeciw sklepu monopolowego)

lek. stom. Aiman Sinjab

tel.: 0606453659

## SKLEP PANELKOMFORT

Pawłowice, ul. Zjednoczenia 18

nr tel. 4721-182

zaprasza na zakupy

poniedziałek - piątek od 8.00 do 16.00, sobota od 8.00 do 13.00

W sprzedaży:

- panele podłogowe
- deska barlinecka
- panele ścienne
- listwy wykończeniowe
- karnisze metalowe
- boazeria drewniana

(na terenie gminy transport gratis)

**Korzystne upusty!**

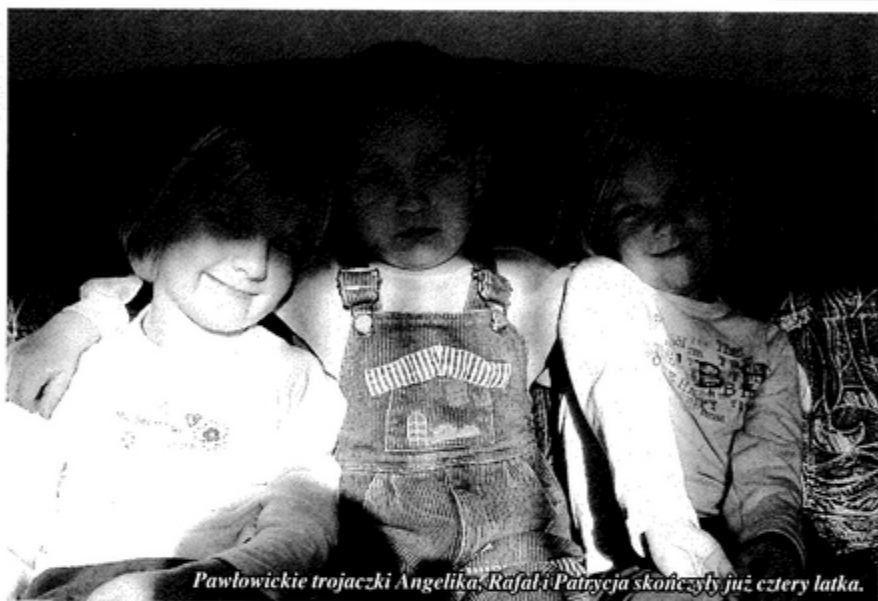
24 października pawłowickie trojaczki obchodzą czwarte urodzinki.

## Rosną zdrowo

Kiedy odwiedziłyśmy je pierwszy raz, Angelika, Rafał, i Patrycja, były bardzo małe - dopiero co się urodziły. Od tego czasu urosły i bardzo się zmieniły. Dziś to pełne życia i wesołe dzieciaczki, które bardzo dobrze się chowają. - *Najważniejsze, że są silne i zdrowe. Prawie w ogóle nie chorują. Ostatnie przeziębienie przechodziły w styczniu, ale wtedy chorował cały dom - mówi Iwona Kajzerek, mama trojaczek.* - *Są bardzo samodzielne. Od początku nie chciały smoczka. Szybko nauczyły się chodzić i mówić.*

Ale jeszcze cztery lata temu, kiedy Angelika, Rafał i Patrycja się urodziły, ich mama pełna była obaw i niepokoju. - *Martwiłam się, czy sobie poradzę z ich wychowaniem. Na szczęście w tych trudnych chwilach mogłam liczyć na pomoc najbliższych, a szczególnie męża i mamy - mówi.* - *Najtrudniejszy był pierwszy rok. Jak tylko jedno dziecko przestawało jeść, budziło się następnym razem, które też było głodne, a zaraz po tym następne. I tak w kółko.*

Jako pierwsza (o godz. 3.38 w nocy) przyszła na świat Angelika. Była



Pawłowickie trojaczki Angelika, Rafał i Patrycja skończyły już cztery lata.

największa - ważyła 3200 gramów. To zostało do dziś: Angelika góruje o połowę głowy nad rodzeństwem. Drugi urodził się Rafał (2400 g), a po nim Patrycja. Każde z nich, mimo że urodziły się praktycznie w tym samym czasie, różni się wyglądem i zachowaniem. Angelika to wykapaną mamę. Ma też jej odwagę i ciekawość świata. Rafałek jest najbardziej posłuszny i spragniony pieczęcią. Rodzice mówią o nim traktorzystą, bo wprost uwielbia traktory. Najmłodsza Patrycja, jest

dziewczynką grzeczną, cichą i spokojną. Mimo różnic dzieci trzymają się razem i wprost przepadają za sobą.

Latem ich ulubionym zajęciem są zabawy w ogrodzie. Lubią też oglądać bajki. Dziewczynki najbardziej lubią Myszkę Miki, a Rafałek Boba Budowniczego. Jak większość dzieci przepadają też za słodyczami, lodami i owocami.

Niech pociechy rosną zdrowo!

Sabina Bartecka

## Sprawdź naczynia tętnicze

Rozmowa z lek. med. Arkadiuszem Forajterem, wykonującym badania przepływu krwi, które gmina zafundowała swoim mieszkańcom.

- Po co wykonuje się badania Kolor-Dopplera?

- *Badania służą ocenie naczyń tętniczych i ich wydajności. Pozwalają na wykrycie chorób naczyniowych i pozwalają określić ich zaawansowanie. Wyniki takich badań stanowią wskazówkę dla lekarzy w wyborze dalszego leczenia. Jeżeli się uda wykryć zmiany miażdżycowe w początkowej fazie, pacjent może uniknąć operacji.*

- Kto na pewno powinien na takie badania się wybrać?

- *Wskazaniem do takich badań są stany zapalne żył, żyłaki, zakrzepica naczyń żylnych. Badania powinny zostać wykonane przed zabiegami usunięcia żyłaków, gdyż pozwalają sprawdzić wydolność żył głębokich, które mają przejąć przepływ krwi. Warto wykonać je również przy skurczach łydek i odczuwaniu bólu przy chodzeniu. Nie chodzi tu tylko o*

*osoby w podeszłym wieku. Coraz częściej zmiany miażdżycowe występują u 40-latków. Wskazaniem do wykonania badań są także zawroty głowy i przebyte udary niedokrwienne.*

- Na czym polega badanie?

- *Zgodnie z umową, którą podpisaliśmy z Urzędem Gminy, jedna osoba za darmo może skorzystać tylko z jednego z trzech dostępnych badań: naczyń domózgowych, kończyn dolnych lub kończyn górnych. Badanie wykonywane jest aparatem USG. Jest nieinwazyjne i bezbolesne. Nie wymaga przygotowania. Za to jego czułość i wykrywalność jest bardzo wysoka i wynosi aż 95 proc. Badanie trwa od 15 minut do nawet 1,5 godziny przy dużych zmianach miażdżycowych.*

- Mieszkańcy za badanie nie muszą płacić.

- *Dla mieszkańców gminy Pawłowice do 27 grudnia badania są bezpłatne. Normalnie kosztują 80 zł. Nie są refundowane, dlatego lekarze rodzinni rzadko na nie kierują. Warto więc z nadarzającej okazji skorzystać.*

Rozmawiała Sabina Bartecka

## Bezpłatne badania przepływu krwi

(Kolor-Doppler)  
od 5. XI do 27. XII

Badania wykonywane są w Niepublicznym Wielospecjalistycznym Zakładzie Opieki Zdrowotnej „MEDICUS 99” w Jastrzębiu Zdroju przy ul. Dworcowej 1D.

Obowiązuje wcześniejsza rejestracja, bez skierowania. Zapisy wraz z ustaleniem godziny przyjęcia dokonywane są w rejestracji zakładu, od poniedziałku do piątku, w godz. od 8.00 do 18.00, nr tel. 4764-550, 4764-555.

W dniu badania należy okazać dowód osobisty lub inny dokument potwierdzający miejsce zamieszkania.

Wykonanie badań wskazane jest w następujących schorzeniach:

**badanie naczyń domózgowych** - zawroty i bóle głowy, migotanie, udary mózgu, zakrzepica naczyń, zmiany zwyrodnieniowe kręgosłupa szyjnego

**badanie naczyń dolnych** - żyłaki, zapalenie naczyń żylnych, zakrzepica naczyń żylnych, obrzęki kończyn

**badanie kończyn górnych** - tętniaki aorty i tętnic odwodowych, choroba Bürgera, choroby kolagenowe, zespoły uciskowe tętnic.



# RENTY STRUKTURALNE

W celu zapewnienia dochodu rolnikom, którzy zamierzają zrezygnować z prowadzenia działalności rolniczej specjalny fundusz Unii Europejskiej sfinansuje tzw. Rentę Strukturalną.

Program rent strukturalnych ma zachęcić do zaprzestania prowadzenia działalności rolniczej. Skierowany jest do rolników będących w wieku przedemerytalnym, posiadających gospodarstwa rolne o powierzchni co najmniej 3 ha użytków rolnych, którzy zdecydują się na przekazanie gospodarstwa:

- 1) celem powiększenia innego gospodarstwa rolnego,
- 2) do wykorzystania dla celów naukowych lub doświadczalnych osobie prawnej lub jednostce organizacyjnej nie posiadającej osobowości prawnej,
- 3) do zalesienia Lasom Państwowym,
- 4) w celach innych niż rolnicze, na rzecz jednostek samorządu terytorialnego, zgodnie z planem zagospodarowania przestrzennego,
- 5) do zagospodarowania, zgodnie z przepisami o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa, przez Agencję Własności Rolnej Skarbu Państwa.

Rentę strukturalną mogą otrzymać również rolnicy w wieku przedemerytalnym, którzy zdecydują się na przekazanie gospodarstwa rolnego tzw. młodemu następcy, tj. osobie poniżej 40 lat, która dotychczas nie prowadziła działalności rolniczej na własny rachunek, posiada odpowiednie umiejętności zawodowe i nie jest emerytem bądź rencistą.

O rentę strukturalną ubiegać się będzie mógł każdy rolnik (właściciel gospodarstwa rolnego lub prowadzący działalność rolniczą w gospodarstwie rolnym małżonka - rolnika), który:

- ukończył 55 lat,
- prowadzi działalność rolniczą w gospodarstwie rolnym od co najmniej 10 lat przed złożeniem wniosku o rentę strukturalną i w tym okresie podlegał ubezpieczeniu społecznemu rolników przez co najmniej 5

lat,

- podlega ubezpieczeniu społecznemu rolników w dniu złożenia wniosku o rentę strukturalną,

## Jak otrzymać rentę

W celu otrzymania renty strukturalnej rolnik powinien wystąpić z wnioskiem nie później niż przed osiągnięciem wieku emerytalnego, tj.:

\* dla kobiet przed ukończeniem 60. roku życia;

\* dla mężczyzn przed ukończeniem 65. roku życia.

Gospodarstwo rolne może być przekazane osobie prawnej lub jednostce organizacyjnej, nie posiadającej osobowości prawnej, jedynie w sposób trwały, tj. w formie przekazania własności aktem notarialnym. Przekazanie gospodarstwa rolnego osobie fizycznej w celu powiększenia już istniejącego gospodarstwa rolnego może nastąpić zarówno w sposób trwały, jak i w formie pisemnej umowy dzierżawy, zawartej na co najmniej 10 lat zarejestrowanej w ewidencji gruntów i budynków. Uprawniony do renty strukturalnej musi zaprzestać prowadzenia towarowej działalności rolniczej.

## W jakiej wysokości

Wysokość renty strukturalnej będzie ustalana jako odpowiedni procent kwoty najniższej emerytury określonej w przepisach o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych. (od 01.03.2003 r. wysokość najniższej emerytury wynosi 552,63 zł.). Podstawowa wysokość renty strukturalnej wynosi 250 proc. najniższej emerytury. Podstawowa wysokość renty strukturalnej może być zwiększona o 150 proc. kwoty najniższej emerytury, jeżeli wnioskodawca pozostaje w związku małżeńskim i spełnione są następujące warunki:

- gospodarstwo rolne przekazane w ramach programu rent strukturalnych stanowiło źródło utrzymania dla obojga małżonków,
- małżonek wnioskodawcy nie posiada własnych źródeł dochodu (z tytułu wykonywania pracy zarobkowej, prowadzenia działalności pozarolniczej lub

świadczenia o charakterze emerytalno-rentowym z ubezpieczenia lub zaopatrzenia emerytalnego).

Maksymalna wysokość renty strukturalnej ma wynosić 480 proc. kwoty najniższej emerytury. Wysokość renty strukturalnej będzie się zmieniać w zależności od wysokości najniższej emerytury określonej w przepisach o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych.

## Renta na 10 lat

Renta strukturalna będzie wypłacana, co miesiąc w terminie określonym w decyzji, ale nie dłużej niż przez okres 10 lat. W przypadku, gdy uprawniony w trakcie pobierania renty strukturalnej nabędzie prawo do emerytury ustawowej, renta strukturalna wypłacana będzie w wysokości pomniejszonej o kwotę emerytury. Rolnik może również zrezygnować z renty strukturalnej, jeżeli uzna, że świadczenie emerytalne jest dla niego bardziej korzystne.

W razie śmierci uprawnionego do pobierania renty strukturalnej, świadczenie wypłaca się jego małżonkowi, pomniejszone o dodatek na małżonka, jeżeli spełnione są następujące warunki:

- przekazane w ramach programu rent strukturalnych gospodarstwo rolne stanowiło źródło utrzymania dla obojga małżonków,
- małżonek nie prowadzi działalności rolniczej.

Pozostałym członkom rodziny w razie śmierci osoby otrzymującej rentę strukturalną przysługują świadczenia przewidziane w systemie ubezpieczenia społecznego rolników.

Wypłata renty strukturalnej ulega zawieszeniu w całości, jeżeli uprawniony podejmie pracę zarobkową podlegającą obowiązkowi ubezpieczenia społecznego, bez względu na wysokość osiąganego z tego tytułu dochodu, za wyjątkiem prowadzenia pozarolniczej działalności gospodarczej.

Instytucją wdrażającą program rent strukturalnych jest Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa, gdzie należy pytać o szczegóły.

Roman Gruszczyk

W hali sportowej znów zagrają szczypiornistki

## Czas na dziewczyny!

Dopiero co pisaliśmy o XXVIII Pucharze Śląska Kobiet im. Huberta Gorsza, a już szykują się w pawłowickiej

Racje Gminne 8

hali sportowej kolejne zmagania piłkarek ręcznych.

Tym razem impreza nosić będzie nazwę Międzynarodowego Młodzieżowego Turnieju Piłki Ręcznej Kobiet. O puchar Śląska rywalizować będzie pięć drużyn: Polska, Rumunia, Czechy, Rosja i Dania. W Pawłowicach pojawią się cztery pierwsze składy.

Turniej odbędzie się 22 listopada. O godz. 17.00 spotkają się reprezentacje Polski i Rumuni, a dwie godziny później Rosjanki zmierzą się z Czeszkami.

Wstęp na obydwie spotkania kosztuje 5 zł lub dla młodzieży i studentów - 3 zł. Jeżeli zdecydujemy się obejrzeć tylko drugi z meczów, zapłacimy 4 zł lub w przypadku biletów ulgowych - 2 zł.SB



Do gry zasiedli o ósmej wieczorem, skończyli też o ósmej, ale raniem kolejnego dnia

# Szachy nocą

Nie jest łatwo przez dwanaście godzin grać non stop w szachy. A co tu dopiero mówić, jeżeli wyczynu tego dokonuje się w nocy. Takich śmiałków znalazło się w Pawłowicach 54. Wszyscy walczyli o puchar przewodniczącego Rady Gminy Franciszka Dziendziela. Turniej odbył się 8 listopada.

Zawodników IV Międzynarodowego Nocnego Maratonu szachowego w grze błyskawicznej byłoby jeszcze więcej, gdyby nie odbywające się w tym samym czasie szachowe turnieje w ościennych miejscowościach. - W ubiegłym roku pojawiło się tutaj prawie 90 szachowych mistrzów. Nie możemy nic na to poradzić. Najważniejsze, że poziom turnieju był wysoki. Pawłowicki maraton wybrali najlepsi polscy zawodnicy z naszego regionu oraz goście zagraniczni. Nie mamy więc powodów, aby narzekać - zapewnił Marek Kobiela, jeden z organizatorów.

Każdy z zawodników rozegrał po 50 partii. Zwycięzył faworyt imprezy, mistrz międzynarodowy, Witalij Koziaak z Ukrainy, który o cztery punkty wyprzedził następnego szachistę. Zawodnik ten jest szachistą zawodowym, na co dzień

grającym w niemieckiej Bundenslidze, czeskiej ekstraklasie i polskiej ekstraklasie. Reprezentuje barwy rzeszowskiego klubu Zelmer.

Kolejne miejsca zajmowali już Polacy: Jacek Dawidów z Jastrzębia Zdroju i żorzani Szymon Stysiak. Najwyżej sklasyfikowanymi zawodnikami naszej gminy byli: Robert Sapeta (7 miejsce), Jan Milanowski (13) i Monika Kobiela (28).

powoduje że nikt tutaj o śnie nie myśli - powiedział nam Aleksander Zawierucha, który sklasyfikowany został na miejscu 22.

Każdy uczestnik zawodów koncentruje się na tym, aby zaprezentować się z najlepszej strony. Dodatkowym bodźcem są atrakcyjne nagrody, które czekają nie tylko na najlepszych. W tym roku szachiści wygrać mogli m.in. rowery treningowy i górski, radiomagnetofony, namioty i



Jak podkreślali zawodnicy dwunastogodzinna gra w szachy nie jest nużąca, nawet w nocy. Każdy z nich ma moment słabości, przypadający między trzecią a czwartą w nocy. W czasie pawłowickiego maratonu nie było jednak nikogo, kto by zrezygnował z walki. - Sposób rozgrywania turnieju, którego wyznacznikami są ciągłe zmiany przeciwników i krótkie przerwy,

żelazka.

Maraton organizowany jest w Pawłowicach już od roku 2000. Od tego czasu w turniejach uczestniczyło ponad 250 miłośników królewskiej gry. Jak zapowiadają organizatorzy, jubileuszowa, piąta edycja imprezy odbędzie się nie w Domu Kultury w Pawłowicach Osiedlu, ale w hali sportowej. Sabina Bartecka

W zestaw medyczny o wartości prawie 5 tys. 600 zł wyposażono Ochotniczą Straż Pożarną w Golasowicach.

## Nowy sprzęt dla strażaków

Zestaw składa się ze sprzętu służącego do udzielania pierwszej pomocy osobom poszkodowanym w wypadkach drogowych. W jego skład wchodzi m.in.: zestawy do tlenoterapii, butla tlenowa, kołnierze ortopedyczne, nosze i deska Kramera.

Zakup sprzętu dokonano dzięki pomocy finansowej PZU w Pszczynie, który przekazał na ten cel 3 tys. zł.

- Golasowice usytuowane są w pobliżu dwóch dróg o dużym natężeniu ruchu (droga do Cieszyna i Wiślanka). Na trasach tych bardzo często dochodzi do kolizji i

wypadków drogowych. Posiadając zestaw medyczny, będziemy mogli brać czynny udział w ratowaniu poszkodowanych - mówi Aleksander Bojułka, inspektor ds. OSP gminy Pawłowice.

To już druga jednostka Ochotniczej Straży Pożarnej w naszej gminie, której PZU sfinansowało zakup takiego sprzętu. W roku ubiegłym zestaw do ratownictwa drogowego otrzymały Warszowice.

Uroczyste przekazanie sprzętu planowane jest w listopadzie. SB

## Podziękowanie

Ochotnicza Straż Pożarna w Golasowicach składa serdeczne podziękowanie Zarządowi PZU w Pszczynie - za dofinansowanie zakupu zestawu medycznego oraz Dyrekcji PZU w Katowicach - za pozytywne rozpatrzenie naszej prośby o przyznanie potrzebnych na to środków finansowych.

## Konkursowy debiut

Sukcesem zakończył się debiut zespołu wokalnego działającego przy Gminnym Ośrodku Kultury w Pawłowicach. Zajął on drugie miejsce w kategorii zespołów w I Jesiennych Spotkaniach Artystycznych BALLO-ZORY 2003, które odbyły się 4 listopada.

W kategorii solistów drugą nagrodę przyznano pawłowiczance Marii Łomozik, za wykonanie utworów „Kolorowa jesień” oraz „A w parkach jesień”.

Doskonaleniem warsztatu młodych śpiewaków zajmuje się żorzanka Dagmara Świtacz, solistka Bielskiej Orkiestry Kameralnej. Do zespołu są przyjmowani tylko laureaci Gminnego Przeglądu Piosenki Dziecięcej.

Próby odbywają się w Gminnym Ośrodku Kultury w poniedziałki i środy od godz. 16.00. SB

Telefon komisariatu w Pawłowicach 47-21-997 czynny całą dobę

# KRONIKA POLICYJNA

**Skradziono samochód**

W nocy z 4/5 listopada spod bloku przy ul. Górniczej 13 skradziono samochód marki Polonez Caro. Straty mieszkańca osiedla oszacowano na 4 tys. zł.

**Pożar w M-4**

W jednym z mieszkań przy ul. Wąskiej 1 w Pawłowicach wybuchł pożar, w wyniku którego spalił się pokój, a pozostałe pomieszczenia zostały osmolone. Do zdarzenia doszło 6 listopada ok. 13.30. Ogień udało się ugasić dzięki interwencji straży pożarnej. Przyczyną pożaru na razie

nie ustalono.

**Butle z gazem**

Siedem butli z gazem i trzy puste skradziono przy ul. Kruczej w Pniówku, w nocy z 7/8 listopada. Straty właściciela oszacowano na ponad 900 zł.

**Jaguar skradziony**

Do kroniki policyjnej powróciły kradzieże rowerów. Tym razem w nocy 7/8 listopada skradziono „górala” marki Jaguar. Złodziej włamał się do pomieszczenia garażowego, znajdującego się

przy ul. Grunwaldzkiej w Pielgrzymowicach. Straty właściciela wynoszą ok. 600 zł

**Słowak ukarany mandatem**

O godz. 5.00 nad ranem obywatel Słowacji prowadził ciągnik siodłowy marki Iveco. Nocna przejażdżka zakończyła się mandatem w wysokości 100 zł. Słowak nie zachował bowiem należytej ostrożności i wjechał do przydrożnego rowu. Do zdarzenia doszło 11 listopada na DK-81 w Warszowicach.

**Na rosół?**

Dziewięć kur o wartości 180 zł skradziono mieszkańcowi osiedla z jego altanki znajdującej się na terenie ogródków działkowych przy ul. Polnej w Pawłowicach. Do kradzieży doszło w nocy z 10/11 listopada.

Oprac. SB

## Bezpośredni numer

Aby połączyć się z Referatem Promocji, Integracji Europejskiej i Sportu Urzędu Gminy, wystarczy wykręcić numer 4722-135. Nie trzeba już łączyć się przez centralę Urzędu.

## Licytacja sprzętu medycznego

Wójt Gminy Pawłowice ogłasza przetarg ustny nieograniczony

w formie licytacji na sprzedaż sprzętu medycznego. Przetarg odbędzie się 24 listopada o godz. 10.00 w sali nr 13 Urzędu Gminy Pawłowice przy ul. Zjednoczenia 60. Istnieje możliwość zapoznania się ze stanem technicznym sprzętu dnia 21 listopada, po wcześniejszym uzgodnieniu z Urzędem Gminy. Do licytacji wystawione zostaną między innymi: RTG stomatologiczny, STOMAX 101, oftalmometr, fartuchy ołowiane, tablice okulistyczne, imadła, haki. Szczegółowy wykaz sprzętu oraz warunki przetargu zawarte są w regulaminie, który można otrzymać w Urzędzie Gminy w Pawłowicach, pokój nr 20. Dodatkowych informacji pod nr tel. 4721-701 udzielają pracownicy Urzędu Gminy: Joanna Śmieja i Grażyna Tekla.

## BEZPŁATNE BADANIA CYTOLOGICZNE

finansowane z budżetu Gminy

Urząd Gminy Pawłowice informuje, że w ramach profilaktyki zdrowotnej w zakresie przeciwdziałania chorobom nowotworowym zostaną wykonywane:

profilaktyczne badania cytologiczne przeznaczone dla kobiet zameldowanych na terenie gminy Pawłowice

Badania wykonywane będą w dniach:

22 i 29 listopada od godz. 9.00

w Niepublicznym Zakładzie Opieki Zdrowotnej  
**PORADNIA DLA KOBIET**  
Pawłowice, ul. Górnicza 14a

Zapisy wraz z ustaleniem godziny przyjęcia są dokonywane w rejestracji Poradni dla Kobiet w Pawłowicach ul. Górnicza 14a (I piętro) w terminie do 28 listopada w dniach i godzinach:

poniedziałek: 8.00 - 15.00

wtorek, piątek: 8.00 - 14.00

środa, czwartek: 12.00 - 16.00

Zarejestrować można się osobiście lub telefonicznie b. skierowania (nr tel. 4721-641)

W dniu badania należy okazać dowód osobisty lub inny dokument potwierdzający miejsce zamieszkania i datę urodzenia.

Serdecznie zapraszamy na

## Zabawę Andrzejkową,

która odbędzie się 29 listopada,

w godz. od 19.00 do 3.00,

w Restauracji „KONICZYŃKA”

w Pawłowicach przy ul. Zjednoczenia 16 b,

tel. 4722-122

Cena biletu: 30 zł od osoby

- ◆ **Naprawa sprzętu komputerowego, drukarek**
- ◆ **SPRZEDAŻ**
- ◆ **Składanie komputerów**
- ◆ **Dowolne konfiguracje**

**Tanio** Faktury VAT

tel. (033) 85-71-120 (po godz. 16.00),  
0603-776-328

## Turniej Trzech Pucharów

Między rozgrywkami Gminnej Ligi Skatowej, której runda jesienna właśnie się rozpoczęła, zorganizowano cykl spotkań pod nazwą „Turniej Trzech Pucharów”. Zwycięzcą pierwszego z nich i puchar prezesa sekcji skatowej „Walet 2002” zdobył Ryszard Szweda z Krzyżowic. Kolejne miejsca zajęli Stanisław Ogierman, Jerzy Zaprzalski z Pielgrzy-

mowic, Stanisław Jasiński z Pawłowic i Marian Węgrzynowicz z Krzyżowic.

Ryszard Szweda okazał się triumfator kolejnego turnieju o puchar radnego Grzegorza Noglego, który rozegrano we wrześniu. Na drugim miejscu uplasował się Piotr Tloika z Krzyżowic. Po nim byli Wilhelm Cimała z Pawłowic, Tadeusz Pindel z Golasowic i Bogdan Paszek z Pawłowic.

Trzeci, ostatni turniej tego cyklu zorganizowano o puchar hurtowni „Kropelka” z Pawłowic. W tym wypadku puchary były dwa, gdyż jednakową ilość

punktów zdobyli Jerzy Konieczny z Pielgrzymowic i Marian Węgrzynowicz z Krzyżowic. Kolejne miejsca zajęli Herbert Niemiec z Krzyżowic, Eugeniusz Gunia z Pielgrzymowic, Stanisław Oślizło z Pawłowic.

Główne trofeum, puchar wiceprzewodniczącego Rady Gminy Bronisława Kielkowskiego, zdobył zwycięzca cyklu, którym okazał się Ryszard Szweda z Krzyżowic.

Ferdynand Kielkowski

Dobre występy piłkarzy LKS „Strażak”, których trenuje Bogdan Bazgier

## Na czwartej pozycji

Po rozegraniu piętnastu spotkań, które dla „Strażaka” zakończyły się dziewięcioma zwycięstwami, czterema remisami i

tylko dwa razy przegraną, zawodnicy tego klubu uplasowali się na czwartej pozycji, po „Błyskawicy” z Kończyc Wielkich, Lutni Zamarski oraz Strażaku Dębowiec. W ostatnim meczu rudny jesiennej nasi zawodnicy zmierzli się na wyjeździe z piłkarzami z Kończyc, prowadzącymi w tabeli. Mecz zakończył się remisem 0:0.

Sympatyków klubu zapraszamy na stronę internetową [www.90minut.pl](http://www.90minut.pl), gdzie znajdują więcej informacji. SB

## Kup pan ciągnik!

Nowe przepisy pozwalają na uzyskanie saparadowskiej dotacji na zakup ciągnika do obsługi produkcji mleka czy zwierząt rzeźnych.

Aby jednak z takiej dotacji skorzystać, trzeba się pospieszyć. Dotacja saparadowska pomyślana jako program przedakcesyjny, wygaśnie w momencie wstąpienia Polski do UE. Wprawdzie sama inwestycja z tego funduszu może być realizowana po 1 maja przyszłego roku, ale pod warunkiem wcześniejszego podpisania z ARiMR umowy na jej finansowanie.

By tak się stało, trzeba co najmniej dwa miesiące wcześniej złożyć wniosek o przyznanie dotacji wraz z biznesplanem i kompletem załączników. Dodając do tego czas potrzebny na wprowadzenie poprawek, wniosek powinien zostać złożony najpóźniej pod koniec lutego.

Warto się starać, bo rolnik może uzyskać 50 proc. kosztów kwalifikowanych zakupu ciągnika.

Więcej informacji w tej sprawie można uzyskać w Biurze Powiatowym Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa w Pszczynie przy ul. Szymanowskiego 10, nr tel. 212 98 82. SB

## Szkolenia dla rolników

Referat Rolnictwa, Leśnictwa i Ekologii Urzędu Gminy Pawłowice wraz z Biurem Powiatowym Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa organizuje dla rolników (właścicieli oraz dzierżawców użytków rolnych) cykl szkoleń w sprawie dopłat bezpośrednich.

Szkolenia będą się odbywać w poszczególnych sołectwach Pawłowic, aby rolnikom było łatwiej z nich skorzystać. Podczas spotkań rolnicy dowiedzą się, jak zdobyć niezbędne dane potrzebne do wypełnienia wniosku, jak samemu wypełnić wniosek oraz jak uzyskać dopłaty powierzchniowe.

Poniżej zamieszczamy terminarz najbliższych szkoleń.

### Golasowice

21 listopada, godz. 10.00, sala OSP

### Warszowice

26 listopada, godz. 10.00, sala OSP

### Pawłowice

3 grudnia, godz. 10.00, sala GOK

O pozostałych terminach szkoleń dla poszczególnych sołectw będziemy informować na bieżąco.

## Miejsca noclegowe dla bezdomnych

Ośrodek Pomocy Społecznej informuje, że w naszej gminie do koordynowania pomocy osobom bezdomnym wyznaczono pracownika socjalnego, Gabrielę Kupczyk.

W przypadku posiadania informacji na temat osób bezdomnych w naszej gminie, prosimy o kontakt z Ośrodkiem Pomocy Społecznej przy ul. Górniczej 26 w Pawłowicach (nr tel. 47-21-741).

Od 1 listopada do 31 marca czynna jest całodobowa, bezpłatna infolinia dla osób bezdomnych. Dzwoniąc pod numer 0800 667 765, można uzyskać informacje na temat wolnych miejsc noclegowych. Linia obsługiwana jest przez wydział zarządzania kryzysowego Śląskiego Urzędu Wojewódzkiego.

Kierownik Ośrodka Pomocy Społecznej

## Bony paliwowe

30 listopada upływa termin wydawania zaświadczeń uprawniających rolników do otrzymania bonów paliwowych za II półrocze 2003 r.

Druki wniosków można odbierać w pok. 22 budynku „A” Urzędu Gminy

## Odeszli...

„Nie umiera ten, kto trwa w pamięci bliskich...”

- śp. Jadwiga Paszek z Pawłowic, lat 77
- śp. Kazimierz Naczyński z Krzyżowic, lat 54
- śp. Maria Pawlas z Krzyżowic, lat 79
- śp. Jan Kania z Pawłowic, lat 62
- śp. Franciszek Kowalczyk z Pniówka, lat 68
- śp. Bronisława Ostrzolek z Pielgrzymowic, lat 81
- śp. Waldemar Andrzejuk z Pawłowic, lat 43
- śp. Krystyna Klepek z Pawłowic, lat 40
- śp. Eugenia Klepek z Pniówka, lat 64
- śp. Lucja Ciesła z Pawłowic, lat 85
- śp. Michał Jaszczyszyn z Pniówka, lat 76
- śp. Rudolf Polok z Pawłowic, lat 73
- śp. Bernard Machnik z Pawłowic, lat 72
- śp. Marta Filipek z Pawłowic, lat 96
- śp. Elżbieta Zuk z Jarząbkowic, lat 79
- śp. Salomea Kukla z Krzyżowic, lat 77

RiP

Masz temat, pytanie dzwoń 4722-570  
lub przyjdź.

Dyżury redaktora „Racji Gminnych” w każdy czwartek od 10.00 do 12.00 w Gminnym Ośrodku Kultury w Pawłowicach.





zdj. archiwum domowe

Nazywam się Kasia i mam 4 dni. Urodziłam się 12 października. Moje narodziny bardzo ucieszyło rodziców, którymi są Zofia i Janusz Klimoszowie z Jarząbkowic



zdj. Zofia Tebort

Na wspólną drogę życia wstąpili Dorota Siropa z Pielgrzymowic i Maciej Bonek z Jastrzębia.



zdj. archiwum domowe

20 września na ślubnym kobiercu stanęli Barbara Kustwan i Krzysztof Pietraszek.

### Teatrzyk dla dzieci

21 listopada, godz. 18.00, Dom Kultury w Pawłowicach Osiedlu  
 Przedstawienie teatralne pt.: "Mały Książę"  
 w wykonaniu Teatru Kurtyna z Krakowa  
 Zapraszamy dzieci wraz z rodzicami!

Stowarzyszenie Kulturalno-Społeczne Karola Miarki w Pielgrzymowicach

zaprasza  
 mieszkańców  
 na

koncert w  
 wykonaniu duetu  
 Izabeli i  
 Zbigniewa  
 Słomianów  
 "Romantic  
 Moments"

23 listopada, godz. 17.00,  
 Aula Szkoły Podstawowej w  
 Pielgrzymowicach  
 Bilety do nabycia w bibliotece  
 szkolnej lub u sołtysa w cenie  
 10 zł (normalny) lub 5 zł  
 (ulgowy).  
 Zapraszamy!

Wydawnictwo Gminnego Ośrodka Kultury w Pawłowicach - Redaktor Sabina Bartecka  
 Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada. Nie zamawianych materiałów redakcja nie zwraca.  
 Zastrzega też sobie prawo do skrótów i opracowania redakcyjnego dostarczonych tekstów.  
 Adres redakcji: 43-250 Pawłowice, ul. Zjednoczenia 67; tel. 47-22-570, www.gokpawlowice.hg.pl  
 Skład i druk: INFOPAKT Rybnik, tel. 423-85-90, 423-85-51, biuro@infopakt.pl

**RACJE**  
 GMINNE